

## LYRIC PROJECT: LATIN TRANSLATION

*HOC CARMEN EST MAXIMUM OPTIMUMQUE IN TERRIS...PANEGYRICUS.  
OLIM EGO ET MEUS FRATER KYLE, ERRONES,  
AMBULABAMUS IN LONGA ET DESERTA VIA.  
REPENTE, FULSIT FULGENS DAEMON... IN MEDIA... VIA.  
ET ISTE INQUIT:  
"CARMEN OPTIMUM CANETIS  
IN TERRIS, AUT VESCAR TUA ANIMA." (ANIMA)...*

**ASSIGNMENT:** Produce an artistic rendering into Latin of the lyrics of a favorite song.

**PROCESS:**

- 1) **Select a song** whose lyrics you find personally and/or intellectually compelling and that you deem worthy to be immortalized in the language of Vergil, Horace, Catullus, Cicero, et al..
- 2) **Inform me** of your selection. Email me the title, artist, and complete English lyrics of your carmen. I will provide feedback or guidance as appropriate and may suggest we meet to discuss your project.
- 3) **Begin planning** your Latin lyrics. Consider what constructions you will need to use. It may be helpful to write a paraphrase, to help you determine what the lines are really saying. *Gloria fabulosa est eis qui metrice scribant!*
- 4) **Submit a draft** of your Latin lyrics. Several English-to-Latin resources (e.g. dictionaries, synonym-finders) have been placed on Reserve in the Library.
- 5) **Revise and resubmit** your Latin lyrics.
- 6) Once your translation has been approved, make a recording of yourself reciting it. I suggest using the freeware program "Audacity" (if you have a computer with a microphone, you can use this program on your own computer (<http://audacity.sourceforge.net/>); otherwise you should use one in the Language Learning Center in Stokes 205). I or a staffer in the LLC can assist you with making the recording.
- 7) Honor Rome's *dies natalis* by **emailing to me 1) the final version of your rendering and 2) the sound file of your recording.**

**DUE DATES****MARCH 24****APRIL 7****APRIL 14****APRIL 21**

**MEMENTO:** you are striving to produce a *monumentum aere perennius* ("a monument more lasting than bronze"—Horace *Odes* 3.30) that will be "webified" and reside on the Classics Department's website. As always, don't hesitate to contact me with questions and I am happy to look with drafts and meet to discuss any aspect of the project.